

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

**Волинський національний університет імені Лесі Українки
Факультет іноземної філології
Кафедра прикладної лінгвістики**

АТЕСТАЦІЙНИЙ ЕКЗАМЕН

(програма за навчальним планом 2024 р.)

підготовки здобувачів освіти першого (бакалаврського) рівня

галузі знань 03 Гуманітарні науки

спеціальності 035 Філологія

спеціалізації 035.10 Прикладна лінгвістика

освітньо-професійної програми Прикладна лінгвістика. Переклад і
комп'ютерна лінгвістика

Луцьк 2024

ЗМІСТ

1. Загальна інформація.....	3
2. Анотація	3
3. Мета та цілі атестації	3
4. Компетентності та результати навчання.....	4
5. Структура та зміст атестаційного екзамену	6
6. Оцінювання	8
7. Політика атестації	10
8. Використані джерела	11
9. Рекомендована література	11
10. Додаток А.....	17
11. Додаток Б	18
12. Додаток В	19

1. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ

Таблиця 1

Назва освітнього компонента	Атестаційний екзамен
Викладачі	Рогач Оксана Олексіївна, Крестьянполь Любов Юріївна
Контактна інформація	тел.: 0965612665, 0661318285 oksana.rnog@vnu.edu.ua, lkrestyanpol@gmail.com
Формат освітнього компонента	Усний екзамен
Обсяг освітнього компонента	1 кредит ЄКТС / 30 годин, з них: самостійна робота – 28 год., консультації – 2 год.
Посилання на сайт факультету іноземної філології	https://vnu.edu.ua/uk/faculties-and-institutions/fakultet-inozemnoi-filologii
Консультації	Консультації проводяться згідно з розкладом консультацій до атестаційного екзамену, затвердженим деканатом факультету іноземної філології

2. АНОТАЦІЯ

Атестація здобувачів освіти першого (бакалаврського) рівня вищої освіти галузі знань 03 Гуманітарні науки спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.10 Прикладна лінгвістика спеціальності 035 Філологія відбувається у формі атестаційного екзамену, який передбачає оцінювання досягнення результатів навчання, визначених освітньо-професійною програмою Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика. Атестація завершується видачою документа встановленого зразка про присудження здобувачу освіти ступеня бакалавра та присвоєнням освітньої кваліфікації: Бакалавр філології за спеціалізацією «Прикладна лінгвістика».

3. МЕТА ТА ЦІЛІ АТЕСТАЦІЙНОГО ЕКЗАМЕНУ

Метою атестаційного екзамену є комплексна перевірка та оцінка рівня сформованості у здобувачів освіти першого (бакалаврського) рівня вищої освіти предметно-фахової компетентності: комунікативної, соціокультурної та професійної шляхом демонстрації набутих ними теоретичних знань, практичних навичок та вмінь; встановлення відповідності їхнього кваліфікаційного рівня вимогам Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти (наказ МОН України від 20.06.2019 р. № 869), освітньо-професійної програми, навчального плану.

До проходження атестації здобувачів освіти першого (бакалаврського) рівня вищої освіти допускаються здобувачі освіти (ЗО), які виконали навчальний план та успішно склали заліки й екзамени, передбачені освітньо-професійною програмою Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика. На атестаційному екзаміні здобувачі вищої освіти мають обов'язково дотримуватися принципів академічної доброчесності, що передбачено і регульовано [Кодексом академічної доброчесності ВНУ імені Лесі Українки](#).

4. КОМПЕТЕНТНОСТІ ТА РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

Завдання атестаційного екзамену полягають у перевірці й оцінці сформованих у здобувачів компетентностей та програмних результатів навчання відповідно до освітньо-професійної програми Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика, зокрема:

Інтегральної компетентності:

здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.

Загальних компетентностей:

ЗК 1. Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні.

ЗК 2. Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.

ЗК 3. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

ЗК 4. Здатність бути критичним і самокритичним.

ЗК 5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.

ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК 8. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ЗК 12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

ЗК 13. Здатність проведення досліджень на належному рівні.

ЗК 14. Здатність ухвалювати рішення та діяти, дотримуючись принципу неприпустимості корупції та будь-яких інших проявів недоброчесності.

Фахових компетентностей:

ФК 1. Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.

ФК 2. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.

ФК 3. Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії мов, що вивчаються.

ФК 4. Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію.

ФК 5. Здатність використовувати в професійній діяльності системні знання про основні періоди розвитку літератури, що вивчається, від давнини до ХХІ століття, еволюцію напрямів, жанрів та стилів, чільних представників та художні явища, а також знання про тенденції розвитку світового літературного процесу та української літератури.

ФК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

ФК 7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації).

ФК 8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.

ФК 9. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.

ФК 10. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (залежно від обраної спеціалізації) аналіз текстів різних стилів та жанрів.

ФК 11. Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.

ФК 12. Здатність до організації ділової комунікації.

ФК 13. Здатність застосовувати лексико-семантичні, граматичні й стилістичні трансформації під час письмового та усного перекладу текстів різних жанрів і функціональних стилів для забезпечення синтаксичної, семантичної та прагматичної еквівалентності вихідного та цільового текстів.

ФК 14. Здатність здійснювати доперекладацький аналіз тексту, застосовувати автоматизовані інструменти перекладу, укладати тематичні глосарії та володіти навичками постредагування.

ФК 15. Здатність використовувати сучасні інформаційні системи та технології під час виконання функціональних завдань та обов'язків, знати основи безпечної роботи в інформаційних системах, методи створення баз даних та вебресурсів.

ФК 16. Здатність формулювати ціль, завдання та критерії розробки програмного забезпечення, включно з дослідженням, технічним описом, розробкою архітектури та моделюванням процесів функціонування, правильно обирати і використовувати інструментарій розробки чи оптимізації програмного забезпечення та вміння обґрунтовувати свій вибір.

ФК 17. Здатність використовувати базові знання розділів математики та логіки у завданнях комп'ютерної лінгвістики та розробці програмного забезпечення.

Програмних результатів навчання:

ПРН 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

ПРН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

ПРН 3. Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.

ПРН 4. Розуміти фундаментальні принципи буття людини, природи, суспільства.

ПРН 5. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.

ПРН 6. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.

ПРН 7. Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.

ПРН 8. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мови і літератури, що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.

ПРН 9. Характеризувати діалектні та соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію.

ПРН 10. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

ПРН 11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.

ПРН 12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

ПРН 13. Аналізувати й інтерпретувати твори української та зарубіжної художньої літератури й усної народної творчості, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі (відповідно до обраної спеціалізації).

ПРН 14. Використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формах, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

ПРН 15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

ПРН 16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.

ПРН 17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення та використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.

ПРН 18. Мати навички управління комплексними діями або проєктами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.

ПРН 19. Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології.

ПРН 20. Вміти правильно обирати перекладацьку стратегію та забезпечувати її реалізацію через застосування відповідних перекладацьких трансформацій.

ПРН 21. Використовувати базові знання інформатики й сучасних інформаційних систем та технологій, навички програмування, технології безпечної роботи в комп'ютерних мережах, методи створення баз даних та інтернет ресурсів для розв'язання прикладних завдань у професійній діяльності.

ПРН 22. Застосовувати знання з логіки, технологій моделювання, експертних систем і технологій штучного інтелекту при розв'язанні задач проєктування і використання інформаційних систем та технологій.

5. СТРУКТУРА ТА ЗМІСТ АТЕСТАЦІЙНОГО ЕКЗАМЕНУ

Таблиця 2

	Структура екзаменаційного білету	Завдання	Самостійна робота	Консульт.
1.	Теоретичне питання	Теоретичне питання включає: • Актуальні питання прикладної лінгвістики • Інформаційно-комунікаційні технології в прикладній лінгвістиці та комп'ютерна лінгвістика • Актуальні питання перекладу (письмового, усного, машинного та автоматизованого)	10	0,5
2.	Теоретично-практичне питання	Лінгвістичний та літературознавчий аналіз англomовного тексту та усний переклад українською мовою вказаного фрагменту	6	0,5
3.	Практичні аспекти англійської мови	Ситуативне мовлення з англійської мови	6	0,5

4.	Практичні аспекти другої іноземної мови	Ситуативне мовлення з другої іноземної мови	6	0,5
Разом			28	2

5.1. Перше питання атестаційного екзамену

Це завдання має на меті перевірку рівня знань здобувача вищої освіти з освітніх компонентів циклу загальної та професійної підготовки, які здобувачі вивчали протягом чотирьох років навчання і включає:

- **Актуальні питання прикладної лінгвістики:**

ОК 1 Україна і Європейський союз, ОК 5 Вступ до фаху, ОК 11 Прикладна лінгвістика, ОК 20 Мовленнєві технології і мовні моделі, ОК 22 Теоретична і прикладна лінгвістика.

- **Інформаційно-комунікаційні технології в прикладній лінгвістиці та комп'ютерна лінгвістика:**

ОК 3 Інформаційно-комунікативні технології, ОК 6 Математичне моделювання, ОК 7 Математична логіка, ОК 10 Основи IT-маркетингу, ОК 15 UX-дизайн, ОК 16 Програмування і бази даних, ОК 18 Комп'ютерна лінгвістика, ОК 19 Штучний інтелект та прикладні інформаційні технології, ОК 23 Захист інформації.

- **Актуальні питання перекладу (письмового, усного, машинного та автоматизованого):**

ОК 12 Теорія і практика перекладу, ОК 17 Машинний та автоматизований переклад, ОК 21 Послідовний та синхронний переклад.

Здобувачі повинні продемонструвати вільне володіння науковою термінологією, знання й розуміння основних понять, теорій та концепцій обраної філологічної спеціалізації, їхній прикладний характер та використання у професійній діяльності. Відповідь на теоретичне питання може бути *англійською* чи *українською мовою* з огляду на мову викладання відповідного освітнього компоненту.

Список теоретичних питань додається (див. Додаток А).

5.2. Друге питання атестаційного екзамену

Лінгвістичний та літературознавчий аналіз англomовного тексту та усний переклад українською мовою вказаного фрагменту

Це завдання має на меті перевірку рівня володіння здобувачем теоретичних знань та практичних навичок здобувача з теоретичних основ англійської мови (фонетика, граматики, лексикологія, стилістика), основ літературознавчого аналізу, теорії та практики перекладу, що включає:

- **теоретичні аспекти:**

ОК 4 Вступ до літературознавства, ОК 13 Література англomовних країн, ОК 14 Теоретичний курс англійської мови

- **практичні аспекти:**

ОК 8 Англійська мова, ОК 2 Українська мова (за професійним спрямуванням), ОК 12 Теорія і практика перекладу

Виконання завдання передбачає ознайомлення із запропонованим автентичним англomовним твором, підготовку його лінгвістичного та літературознавчого аналізу та переклад вказаного фрагменту. Об'єктом аналізу слугують уривки художніх творів сучасних англomовних авторів. **Обсяг тексту для аналізу – до 2500 друкованих знаків.**

Відповідь на друге завдання включає читання, переклад та переказ оригінального

художньо-публіцистичного тексту із дотриманням фонетичних, лексико-граматичних та стилістичних норм.

При проведенні **лінгвістичного аналізу** тексту ЗО повинні окреслити його предмет та ідею, сформулювати проблематику та тематику, виокремити і пояснити соціокультурні, географічні, історичні маркери у тексті, важливі для його аналізу, визначити структурно-композиційні форми тексту та його оповідну структуру, проаналізувати мовні засоби, які забезпечують зв'язність тексту на формальному та змістовому рівнях, віднайти стилістичні засоби та показати їхню роль у реалізації інтенцій автора.

Літературознавчий аналіз передбачає розгляд особливостей літературного жанру, до якого належить твір, визначення жанрових характеристик тексту та їх вплив на його структуру і зміст, визначення індивідуального авторського стилю через характеристики використаних художніх засобів та прийомів, що формують унікальну твору, окреслення авторських прийомів та застосування стилістичних засобів.

Здійснюючи **усний переклад** зазначеного уривку, здобувач повинен продемонструвати сутнісне розуміння інформації, активний характер її осмислення, належний рівень володіння перекладацькими навичками та вміннями, обґрунтованість вибору перекладацьких стратегій і тактик для передачі основного змісту вказаного фрагменту.

5.3. Третє питання атестаційного екзамену

Ситуативне мовлення англійською мовою

Завдання передбачає перевірку мовно-комунікативних навичок ЗО, а саме здатність зорієнтуватися у запропонованій комунікативній ситуації, логічно та аргументовано висловити свою думку чи переконання, побудувати структурно правильні висловлювання з урахуванням фонетичних, граматичних, лексико-стилістичних та політично коректних норм англійської мови.

Ситуативне мовлення має віддзеркалювати лексичний та фразеологічний запас здобувача, готовність до спонтанного мовлення на зініційовану тему.

Список орієнтовної тематики спонтанного мовлення додається (*див. Додаток Б*).

5.4. Четверте питання атестаційного екзамену

Ситуативне мовлення другою іноземною мовою (німецькою чи французькою)

Завдання передбачає перевірку мовно-комунікативних навичок ЗО, а саме здатність зорієнтуватися у запропонованій комунікативній ситуації, логічно та аргументовано висловити свою думку чи переконання, побудувати структурно правильні висловлювання з урахуванням фонетичних, граматичних, лексико-стилістичних та політично коректних норм другої іноземної мови (англійської чи німецької).

Ситуативне мовлення має віддзеркалювати лексичний та фразеологічний запас здобувача, готовність до спонтанного мовлення на зініційовану тему.

Список орієнтовної тематики спонтанного мовлення додається (*див. Додаток В*).

6. ОЦІНЮВАННЯ

Підсумкова оцінка за атестаційний екзамен становить сумарну кількість балів, отриманих здобувачем за виконання усіх завдань екзамену. Усі питання екзамену оцінюються максимум у 25 балів, що у сумі становить 100 балів.

За перше питання атестаційного екзамену здобувач може отримати максимум 25 балів. Оцінюванню підлягають зміст та форма відповіді. Під змістом відповіді розуміють повноту розкриття теоретичного питання; пояснення структурно-функціональних характеристик та особливостей мовних, літературних, перекладацьких та інформаційних явищ із наданням релевантних дефініцій; аналітичність у розумінні та осмислення теоретичної інформації; ілюстративність відповіді. Форма відповіді передбачає вільне володіння навичками монологічного мовлення; змістовну, логічну та чітку побудову відповіді; фонетичну, граматичну, лексичну та стилістичну грамотність мовного оформлення

відповіді.

За друге питання атестаційного екзамену здобувач може отримати максимум **25 балів**. Оцінюванню підлягають зміст та форма відповіді. Під змістом відповіді розуміють повноту розуміння змісту тексту, логічну побудову; змістовний та детальний аналіз лінгвістичних та літературознавчих особливостей тексту: його лексичних, граматичних, синтаксичних, стилістичних, соціо- та лінгвокультурних компонентів; диференціацію приналежності до певного літературного жанру, визначення стилю, жанрові особливості твору, вживання стилістичних засобів; адекватність і обґрунтованість усного перекладу фрагменту тексту. Форма відповіді передбачає правильне фонетичне оформлення мовлення; належне володіння навичками монологічного та діалогічного мовлення; широку варіативність лексичних, граматичних структур, міжфразових зв'язків і доцільність їхнього використання.

За третє питання атестаційного екзамену здобувач може отримати максимум **25 балів**. Оцінюванню підлягають зміст та форма відповіді. Під змістом відповіді розуміють повноту розкриття запропонованої теми, логічність та аргументованість відповіді, правильність та доречність обраних фонетичних, граматичних та лексико-стилістичних зразків, а також дотримання політичної коректності. Форма відповіді передбачає відповідне просодичне оформлення мовлення; вільне володіння навичками монологічного та діалогічного мовлення; широку варіативність лексичних, граматичних структур, міжфразових зв'язків, а також належний рівень фонових знань.

За четверте питання атестаційного екзамену здобувач може отримати максимум **25 балів**. Оцінюванню підлягають зміст та форма відповіді. Під змістом відповіді розуміють повноту розкриття запропонованої теми, логічність та аргументованість відповіді, правильність та доречність обраних фонетичних, граматичних та лексико-стилістичних зразків, а також дотримання політичної коректності. Форма відповіді передбачає відповідне просодичне оформлення мовлення; вільне володіння навичками монологічного та діалогічного мовлення; широку варіативність лексичних, граматичних структур, міжфразових зв'язків, а також належний рівень фонових знань.

Таблиця 3

Критерії оцінювання	Оцінка в балах
- одне незначне порушення змісту чи одне незначне порушення форми; - допускається до 5 незначних помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру.	25–22
- одне істотне порушення змісту та/чи одне істотне порушення форми; - допускається до 7 помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру.	21–18
- одне істотне порушення змісту та/чи одне істотне порушення форми; - допускається до 9 помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру.	17–14
- два істотні порушення змісту та/чи два істотні порушення форми; - допускається до 11 помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру.	13–10
- до трьох істотних порушень змісту та/чи до трьох істотних порушень форми; - допускається до 14 помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру.	9–8
- більше трьох істотних порушень змісту та/чи більше трьох істотних порушень форми; - наявність більше 15 помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру.	7–0

Шкала оцінювання

Кількість балів	Оцінка
90–100	Відмінно
82–89	Дуже добре
75–81	Добре
67–74	Задовільно
60–66	Достатньо
1–59	Незадовільно

7. ПОЛІТИКА АТЕСТАЦІЇ

Процедуру атестаційного екзамену регламентовано [Положенням про екзаменаційну комісію щодо атестації осіб, які здобувають перший \(бакалаврський\) та другий \(магістерський\) рівні освіти](#).

Екзаменаційна комісія працюють за розкладом у терміни, передбачені навчальними планами і графіками освітнього процесу спеціальності.

Тривалість усного екзамену, як правило, не повинна перевищувати **30-ти хвилин** для одного здобувача освіти.

Підсумкова оцінка комплексного атестаційного екзамену визначається як сумарна з одержаних оцінок за кожен вид екзаменаційних завдань.

Рішення екзаменаційної комісії про оцінку знань, встановлених при складанні екзаменів, а також про присвоєння здобувачам вищої освіти кваліфікації та видання дипломів приймають на закритому засіданні комісії відкритим голосуванням більшістю голосів членів комісії, які брали участь у її засіданні. За однакової кількості голосів, вирішальним є голос голови екзаменаційної комісії.

Екзаменаційна комісія оголошує результати екзамену у день його проведення. Здобувач має право подати апеляцію у разі незгоди з рішенням екзаменаційної комісії.

Здобувачам освіти, які успішно склали екзамени, підтвердили належний рівень компетентностей і програмних результатів навчання, екзаменаційна комісія своїм рішенням присвоює освітній ступінь та відповідну освітню кваліфікацію та рекомендує видати диплом (звичайного зразка чи з відзнакою).

Здобувач освіти, який отримав незадовільну оцінку за результатами складання екзамену, відрховується з університету. Йому видається академічна довідка встановленого зразка.

Якщо здобувач освіти не з'явився на засідання екзаменаційної комісії для складання екзамену, то у протоколі комісії записується, що він є не атестований у зв'язку з неявкою на засідання комісії. Здобувачі освіти, які не склали екзамен у затверджений для них термін, мають право на повторну атестацію в наступний термін роботи екзаменаційної комісії за умови наявності вільного ліцензованого місця за обраною освітньою програмою (детальний огляд див. у [Положення про екзаменаційну комісію щодо атестації осіб, які здобувають перший \(бакалаврський\) та другий \(магістерський\) рівні освіти](#)).

8. ВИКОРИСТАНІ ДЖЕРЕЛА

1. [Положенням про екзменаційну комісію щодо атестації осіб, які здобувають перший \(бакалаврський\) та другий \(магістерський\) рівні освіти](#), протокол № 11 від 29.08.2024 р.).
2. [Стандарт вищої освіти України за спеціальністю 035 «Філологія» галузі знань 03 «Гуманітарні науки» для першого \(бакалаврського\) рівня вищої освіти](#). Наказ Міністерства освіти і науки України № 869 від 20.06.2019 р. Київ, 2019. 19 с.

9. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

Вступ до літературознавства

Література англomовних країн

1. Галич О. А., Назарець В. М., Васильєв Є. М. Загальне літературознавство : навчальний посібник / О. А. Галич, В. М. Назарець, Є. М. Васильєв. Рівне, 1997. Розділ п'ятий. Параграф 3.1.4. Романтизм. С. 303 – 309.
2. Давиденко Г. Й. Історія зарубіжної літератури ХІХ – початку ХХ століття : навчальний посібник. Київ : Центр навчальної літератури, 2007. 400 с.
3. Криворучко С. К. Література країн західної Європи межі ХХ–ХХІ століття : підручник. Київ : Видавничий дім Дмитра Бураго, 2016. 248 с.
4. Моклиця М. В. Вступ до літературознавства : навчальний посібник для студентів ВНЗ / Марія Моклиця. Луцьк : ВНУ імені Лесі Українки, 2011. С. 275 – 277, 316 – 332.
5. Моклиця М. В. Основи літературознавства: посібник для студентів філол. факультетів / М. В. Моклиця. Тернопіль : Підручники & посібники, 2002. С. 137–138.
6. Edward A. History of English Literature. Oxford : Oxford University Press, 2017. 736 p.
4. Highlights of English and American Literature : навчальний посібник для студ. вищ. навч. закл. / М. Dudchenko. Суми : Університетська книга, 2018. 446 с.
7. Outline of English literature : навчальний посібник для студ. вищ. навч. закл. / О. V. Bagats'ka, М. V. Duka. Суми : Університетська книга, 2018. 443 с.

Теоретичний курс англійської мови

1. Алексеева О. І. Курс теоретичної граматики сучасної англійської мови : навчальний посібник для студ. вищ. навч. закл. Вінниця : Нова книга, 2007. 328 с.
2. Валігура О. Р., Борецька О. Ю. Стилiстика англійської мови = A Guide to English Stylistics. Тернопіль : Лібра Терра, 2009. 200 с.
3. Волкова Л. М. Теоретична граматика англійської мови: сучасний підхід : навчальний посібник для студ. вищ. навч. закл. Київ : Освіта України, 2009. 256 с.
4. Дубенко О. Ю. Порівняльна стилістика англійської та української мов. Вінниця : Нова книга, 2005. 224 с.
5. Жаборюк І. А. Проблеми морфології та синтаксису: посібник з теоретичної граматики сучасної англійської мови. Одеса : Освіта України, 2014. 106 с.
6. Коваленко Г. М. Lexicology of the English Language. Київ : Освіта України, 2011. 278 с.
7. Кухаренко В. А. Інтерпретація тексту. Вінниця : Нова книга, 2004. 272 с.
8. Харітонов І. К. Теоретична граматика сучасної англійської мови: навчальний посібник для студ. вищ. навч. закл. Вінниця : Нова книга, 2008. 352 с.
9. Barber Ch. The English language: a Historical Introduction. Cambridge : Cambridge University Press, 2000. 264 p.
10. Katamba F. English Words. Structure, History, Usage. Routledge, 2005. 325 p.
11. Langacker R. W. Foundations of Cognitive Grammar : Theoretical Prerequisites. Stanford : University Press, 1987. 540 p.
12. Potiatynyk U. All About Words. An Introduction to Modern English Lexicology : навчально-методичний посібник. Львів: ПАІС, 2014. 244 p.
13. Yule G. The Study of Language. Cambridge : Cambridge University Press, 2010. 264 p.

Вступ до фаху
Прикладна лінгвістика
Теоретична і прикладна лінгвістика
Комп'ютерна лінгвістика

1. Біскуб І. Англomовний дискурс програмного забезпечення як модель мовленнєвої взаємодії людини й комп'ютера : монографія. Луцьк : ВНУ ім. Лесі Українки, 2009. 388 с.
2. Біскуб І., Данильчук А., Макарук Л. Філософія, суспільство, мова : монографія. Луцьк : Вежа-Друк, 2018. 224 с.
3. Біскуб І., Крестьянполь Л. Вебформи як інструмент автоматизованого збору інформації : монографія. Луцьк : СНУ імені Лесі Українки, 2020. 163 с.
4. Драгомирецький П., Пена Л. Вступ до мовознавства. Івано-Франківськ : Фоліант, 2015. 102 с.
5. Корунець І. В. Порівняльна типологія англійської та української мов = Contrastive Typology of the English and Ukrainian Languages : навчальний посібник. Вінниця : Нова книга, 2004. 460 с.
6. Кочерган М. П. Загальне мовознавство. Київ : Академія, 2003. 464 с.
7. An Introduction to Language and Linguistics / ed. by Ralph Fasold and Jeff Connor-Linton. Cambridge : Cambridge University Press. 2006. 540 p.
8. Armstrong S. Using large corpora. Cambridge : MIT Press, 1994. 359 p.
9. Atkins B. T. S. Tools for Computer-Aided Lexicography: The Hector Project. *Papers in Computational Lexicography: Complex*. Budapest : Research Institute for Linguistics, Hungarian Academy of Sciences, 1994. p. 1–59.
10. Atkins B. T. S., Zampolli A. Computational Approaches to the Lexicon. Oxford : Oxford University Press, 1994. 496 p.
11. Bates M., Bolsen S., Makhoul J. Developing an Evaluation Methodology for Spoken Language Systems. Hidden Valley PA : Morgan Kaufmann Publishers, 1991. P. 102–108.
12. Berns M. Concise Encyclopedia of Applied Linguistics. Oxford : Elsevier Ltd, 2010. 571 p.
13. Biber D., Conrad C., Reppen R. Corpus-based Approach to Issues in Applied Linguistics. № 15. 1994. P. 169–189.
14. Biskub I. Applied and Computational Linguistics: підручник (англ. мовою). Луцьк : РВВ «Вежа» ВНУ ім. Лесі Українки, 2007. 304 с.
15. Biskub I. Modelling Natural Language Communication in Chat Robots. *Computer science and information technologies : proceedings of the International Conference on Computer Science and Information Technologies*, 28-30 September. 2006. Lviv : Institute of Computer Science and Information Technologies, 2006. P. 12–18.
16. Biskub I. Language in Applied Linguistics: a Historical Perspective. *Актуальні питання іноземної філології*. Луцьк : СНУ ім. Лесі Українки, 2017. № 6. С. 10–17.
17. Brill E. A Simple Rule-Based Part-of-Speech Tagger. *Proceedings of the Third Conference on Applied Natural Language Processing*. Trento, Italy : Morgan Kaufmann Publishers, 1999. P. 152–155.
18. Byram M. E. Routledge Encyclopaedia of Language Teaching and Learning. Routledge. 2000. 856 p.
19. Corpora in Applied Linguistics. Cambridge : Cambridge University Press, 2012. 233 p.
20. Corpus Linguistics: An Introduction. London : Pearson, 2007. 175 p.
21. Fedorenko O. I., Sukhorolska, Ruda O. V. Fundamentals of Linguistic Research : Textbook. Lviv : Ivan Franko National University, 2009. 296 p.
22. Grabe W. Applied Linguistics: An Emerging Discipline for the Twenty-first Century. *Oxford Handbook of Applied Linguistics*. Oxford : Oxford University Press, 2002. P. 3–12.
23. Karavas E. Applied Linguistics to Foreign Language Teaching and Learning. *An introduction to Applied Linguistics*. Athens, 2014. URL: <http://opencourses.uoa.gr/courses/ENL5/>.
24. Practical Corpus Linguistics: An Introduction to Corpus-Based Language Analysis. USA : Wiley-Blackwell, 2016. 312 p.

25. The Routledge Handbook of Applied Linguistics / ed. by Malcolm Coulthard and Alison Johnson. London, New York : Routledge. 2011. 792 p.
26. The Routledge Handbook of Corpus Linguistics. Routledge, 2012. 712 p.
27. The Routledge handbook of research methods in applied linguistics / ed. by Heath Rose, Jim McKinley. London, New York. 2020. P. 292.
28. Schmitt, R. & Celce-Murcia M. An Overview of Applied Linguistics. *An Introduction to Applied Linguistics*. London : Arnold. 2002. P. 184.

Мовленнєві технології і мовні моделі

1. Біскуб І. Методичні рекомендації до курсу «Синтез та розпізнавання мовлення». Луцьк : Поліграфічне рішення, 2005. 30 с.
2. Пещак М. Нариси з комп'ютерної лінгвістики. Ужгород, 1999. 200 с.
3. Biskub I. Applied and Computational Linguistics. Луцьк : РВВ «Вежа» ВНУ ім. Лесі Українки, 2007. 304 p.
4. Guennec D. Study of Unit Selection Text-To-Speech Synthesis Algorithms. Éditions universitaires européennes, 2017. 288 p.
5. Coppin B. Artificial Intelligence Illuminated. Jones and Bartlett Publishers, 2004. 768 p.
6. Holmes J., Holmes W. Speech Synthesis and Recognition. London and New York: Taylor and Fransis, 2002. 298 p.
7. Keikichi H., Jianhua T. Speech Prosody in Speech Synthesis Modeling and generation of prosody for high quality and flexible speech synthesis. Springer, 2015. 214 p.
8. Taylor P. Text-to-Speech Synthesis. Cambridge : Cambridge University Press, 2009. 593 p.
9. Trung-Nghia P. Studies on Speech Synthesis under Limited Data Conditions. Lambert Academic Publishing, 2017. 112 p.
10. Shabtai Noam R. Advances in Speech Recognition. Sciyo. Croatia, 2010. 174 p.

Інформаційно-комунікаційні технології

ІТ-маркетинг

UX-дизайн

Захист інформації

1. Крестьянполь Л. Ю., Біскуб І. П. Веб-форми як інструмент автоматизованої системи збору інформації [Текст]: монографія. Луцьк : Вежа-Друк, 2020. 162 с.
2. Олексюк В., Балик Н., Балик А. Організація комп'ютерної локальної мережі. Тернопіль: Підручники і посібники, 2018. 80 с.
3. Agrahri A. All the Resources You Need to Master Customer Interviews. *Medium*, 2017. URL: <https://medium.com/lean-startup-circle/all-the-resources-you-need-to-master-customer-interviews-ea7af5dc59c6>.
4. Arts and humanities: Storytelling. *Khan Academy*. URL: <https://www.khanacademy.org/humanities/hass-storytelling/storytelling-pixar-in-a-box/ah-piabwe-are-all-storytellers/v/storytelling-introb>.
5. Canva's ultimate guide to font pairing. *Canva*. URL: <https://www.canva.com/learn/the-ultimate-guide-to-font-pairing/>
6. Figma Handbook. A comprehensive guide to the best tips and tricks in Figma. URL: <https://designcode.io/figma-handbook>
7. Goldberg D. Data-Driven Design: What It Is and Why It Matters. *Springboard Blog*, 2019. URL: <https://www.springboard.com/blog/design/data-driven-design/>
8. Lehenchuk Y. Customer Interviews: When You Need Them and How to Make Them Efficient. *Product Tribe*, 2018 URL: <https://producttribe.com/product-management/customer-interviews-guide>
9. Information technology. Security techniques. Information security management systems – Requirements: ISO/IEC 27001:2017.
10. Krestyanpol, L., Novachevskiy, S., & Hranovskyi, M. (2023). Application Of Blockchain

Technologies For Preservation And Dissemination Of Cultural Heritage Through Nft. Information Technology and Society, (3 (9), 54–62. <https://doi.org/10.32689/maup.it.2023.3.7>

11. Nagle F., Ransbotham S., Westerman G. The Effects of Security Management on Security Events, WEIS, 2017.
12. Miller S. UX Design: A Field Guide To Process And Methodology For Timeless User Experience. Independently published, 2021. 120 p.
13. Prototype interactions and animations. *Figma Help Center*. URL: <https://help.figma.com/hc/en-us/articles/360040315773-Prototype-interactions-and-animations>
14. Scaling Design Thinking in the Enterprise. Best Practices From a 5-Year Case Study. UXPin, 2017. 56 p.
15. SWOT-аналіз: кому, коли й навіщо потрібен. *Baker Tilly Ukraine*. 2018. URL: <https://bakertilly.ua/news/id44448>

Програмування і бази даних

1. Васильєв О. Програмування мовою Python. Київ : Навчальна книга, 2019. 504 с.
2. Гайдаржи В., Ізварін І. Бази даних в інформаційних системах: Навчальний посібник. Тернопіль : Навчальна книга, 2018. 418 с.
3. Яковенко А. В. Основи програмування Python. Частина 1: підручник для студ. спеціальності 122 «Комп'ютерні науки», спеціалізації «Інформаційні технології в біології та медицині». Київ: КІП ім. Ігоря Сікорського, 2018. 195 с. URL: <https://ela.kpi.ua/handle/123456789/25111>
4. Bader D. Python Tricks: A Buffet of Awesome Python Features. Dan Bader (dbader.org), 2017. 303 p.
5. Ceder N. The Quick Python Book 3rd. NY : Manning Publications Co., 2018. 432 p.
6. Copes F. The Python Handbook. URL: <https://flaviocopes.com/page/python-handbook/>. 2021. 114 p.
8. Howe S. Learn to Code HTML & CSS. URL: <https://learn.shayhowe.com/html-css/>
9. Kenneth A. Lambert Fundamentals of Python: first programs. New York : Cengage Learning, 2018. 476 p.
10. Loaiza B. Django 3...2...1...Takeoff!: Quick Guide to Learning Django 3. Web Development. 2020. 220 p.
11. Lubanovic B. Python: Modern Computing in Simple Packages 2nd Edition. O'Reilly Media, 2019. 1011 p.
12. Matthes E. Python Crash Course: A Hands-On, Project-Based Introduction to Programming. No Starch Press, 2019. 544 p.
13. Python Tutorial. W3School. URL: <https://www.w3schools.com/python/default.asp>.
14. Raschka S. Python Machine Learning: Machine Learning and Deep Learning with Python, scikit-learn, and TensorFlow 2. Packt Publishing, 2019. 1285 p.
15. Schwartz B., Zaitsev P., Tkachenko V. High Performance MySQL: Optimization, Backups, and Replication. O'Reilly, 2018. 864 p.
16. Vincent W. S. Django for Beginners: Build Websites with Python and Django. Welcome To Code, 2018. 294 p.

Штучний інтелект та прикладні інформаційні технології

1. Баклан І. В. Експертні системи. Курс лекцій: навчальний посібник. Київ : НАУ, 2012. 132 с.
2. Іванченко Г. Ф. Система штучного інтелекту: навчальний посібник. Київ : КНЕУ, 2011. 382 с.
3. Субботін С. О. Подання й обробка знань у системах штучного інтелекту та підтримки прийняття рішень: навчальний посібник. Запоріжжя : ЗНТУ, 2008. 431 с.
4. Basic Concepts of grid layout. MDN Web Docs. URL: <https://developer.mozilla.org/en->

- US/docs/Web/CSS/CSS_Grid_Layout/Basic_Concepts_of_Grid_Layout. MDN Web Docs Bootstrap 5 Tutorial. W3Schools. URL: <https://www.w3schools.com/bootstrap5/>
5. CSS Grid Layout Module. W3Schools. URL: https://www.w3schools.com/css/css_grid.asp.
6. CSS Tutorial. W3Schools. URL: <https://www.w3schools.com/css/default.asp>
7. Flavio Copes. The CSS Handbook: A Handy Guide to CSS for Developers. URL: <https://www.freecodecamp.org/news/the-css-handbook-a-handy-guide-to-css-for-developers-b56695917d11>.
8. HTML Tutorial. W3Schools. URL: <https://www.w3schools.com/html/default.asp>
9. Shay Howe. Learn to Code Advanced HTML & CSS. URL: <https://learn.shayhowe.com/advanced-html-css/>.
10. Shay Howe. Learn to Code HTML & CSS. URL: <https://learn.shayhowe.com/html-css/>.

Теорія і практика перекладу

1. Засєкін С. В. Психолінгвістичні аспекти перекладу. Луцьк : ВІЕМ, 2006. 144 с.
2. Зорівчак Р. П. Реалія і переклад. Монографія. Львів : Вид-во при ЛНУ, 1989. 216 с.
3. Карабан В. І. Переклад англійської наукової і технічної літератури. Граматичні труднощі, лексичні, термінологічні та жанрово-стилістичні проблеми : навч. посібник Вид. 5-те, випр. Вінниця : Нова книга, 2018. 656 с.
4. Коптілов В. В. Теорія і практика перекладу. Київ : Юніверс, 2003. 280 с.
5. Корунець І. В. Теорія і практика перекладу (аспектний переклад) : підручник. Вінниця : Нова книга, 2003. 448 с.
6. Леся Українка у світі перекладу (вибрані переклади європейськими та східними мовами) / А. М. Архангельська, О. М. Бєлих, ... Н. О. Данилюк, С. В. Засєкін, І. М. Калиновська, Н. Г. Лисецька, .. А. Б. Павлюк, О. І. Приймачок, О. О. Рогач та ін.; упоряд. і відп. ред. Н. О. Данилюк: навч. посіб. для студ. спец. 035. Філологія. (Рекомендовано до друку та надано гриф «Затверджено вченою радою Волинського національного університету імені Лесі Українки» (протокол № 6 від 27.05.2021 р.). Київ : Кондор, 2021. 355 с.
7. Максимов С. Є. Практичний курс перекладу: теорія та практика перекладацького аналізу. Київ : Ленвіт, 2010. 140 с.
8. Полюжин М. М., Максимчук Н. М., Омельченко Л. Ф. Теорія і практика перекладу. Київ : УМК ВО, 1991. 96 с.
9. Сидорук Г. І. Basics of Translation Theory : навч. посібник. Київ : НУБіП України, 2016. 320 с.
10. Basic translation / Miram E., Daineko G., A. et al. Kyiv : Elga, 2006.
11. Olikova, M. Theory and Practice of Translation. Луцьк : Вежа, 2000. 170 p.

Послідовний і синхронний переклад

1. Максимов С. Є. Усний двосторонній переклад (англійська та українська мови). Теорія та практика усного двостороннього перекладу для студентів факультету перекладачів та факультету заочного та вечірнього навчання : навчальний посібник. Київ, 2007. 416 с.
2. Саприкін С. С., Чужакін А. П. Світ усного перекладу: навчальний посібник. Вінниця : Нова книга, 2011. 224 с.
3. Barik H. Simultaneous Interpretation: Temporal and Quantitative Data. *Language and Speech*. № 16. 1973. P. 237–270.
4. Diriker E. De-Re Contextualizing Conference Interpreting. Amsterdam / Philadelphia : John Benjamins, 2004. 292 p.
5. Ethics of Interpreting and Translating. A Guide to Obtaining NAATI Credentials. NAATI, Canberra, 2012. 14 p.
6. Gerver D. Empirical Studies of Simultaneous Interpretation: A Review and a Model. *Translation: Application and Research*. New York: Gardner Press, 1976. P. 165–207.
7. Gile D. Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training. Amsterdam /

- Philadelphia : John Benjamins, 2009. 292 p.
8. Monacelli C. Self-Preservation in Simultaneous Interpreting. Amsterdam / Philadelphia : John Benjamins, 2009. 182 p.
 9. Nolan J. Interpretation Techniques and Exercises. Professional Interpreting. *The Real World Series Editor: Diane Teichman, Linguistic Services*. Houston, Texas, USA, 2005. 328 p.
 10. Snelling D. Strategies for Simultaneous Interpreting – from Romance Languages into English. Udine : Campanotto Editore, 1992. 182 p.
 11. Sherwood-Gabrielson P., Swabey L., Newington V. Consecutive Interpreting: An Instructor's Manual. Program in Translation and Interpreting. University of Minnesota, 2008. 267 p.
 12. Taylor M. Video Relay Industry Services Research. New Demands on Interpreters. Research Report. Edmonton : Interpreting Consolidated, 2009. 124 p.
 13. Tohyama H., Matsubara S. An Analysis of Simultaneous Interpreters' Strategies for Following the Source Speech, Focusing on the Ear-Voice Span and the Timing of the Start of Interpreting. *Interpretation Studies*. 2006. № 6. P. 113–128

Машинний та автоматизований переклад

1. Дарчук Н. П. Комп'ютерна лінгвістика : підручник. Київ : КНУ, 2008. 351 с.
2. Єлісєєва С. В. Переклад і локалізація у сфері інформаційних технологій : *Наукові праці Чорноморського державного університету імені Петра Могили*. Філологія. Мовознавство. 2015. Т. 255. Вип. 243. С. 32–36.
4. Ткачук В., Чумак Г. Теорія і практика машинного перекладу : навчальний посібник. Тернопіль, 2006. 71 с.
5. Hutchins W., Somers H. An Introduction to Machine Translation. London : Academic Press, 1992. 351 p.
6. Бірюков А. В. Система оцінки якості автоматизованого перекладу. *Вісник Сумського державного університету*. Філологічні науки. 2004. № 3 (62). С. 42–48. URL: essuir.sumdu.edu.ua/handle/123456789/11023.
7. Стахмич Ю. С. Адекватність та еквівалентність перекладу в контексті комп'ютерної лінгвістики. *Вісник Житомирського державного університету*. Філологічні науки. 2012. Вип. 66. С. 235–238.
8. Nemeth G. D. Machine Translation: A Short Overview. URL: <https://towardsdatascience.com/machine-translation-a-short-overview-91343ff39c9f>
9. Schaler R. Localization and Translation. *Handbook of Translation Studies*. 2010. URL: https://www.academia.edu/2124984/Localization_and_translation
10. Trujillo A. Translation Engines: Techniques for Machine Translation. London : Springer, 1999. 303 p.
11. Wilks Y. Machine Translation. Its Scope and Limits. New York : Springer, 2009. 252 p.

ОРІЄНТОВНИЙ ПЕРЕЛІК ТЕОРЕТИЧНИХ ПИТАНЬ

1. Мовна політика ЄС. Мажоритарні, міноритарні та регіональні мови в ЄС.
2. Applied linguistics and its correlation with other branches of science.
3. Current research trends in modern linguistics.
4. Language structure model and its hierarchy levels.
5. Language signs and their main types.
6. Language, its nature and functions.
7. Methods of linguistic research.
8. Speech technologies: synthesis, recognition and their applications.
9. Contemporary methods in second language teaching.
10. Technology-enhanced language learning.
11. Main areas and applications of computational linguistics.
12. Parsing methods and grammar constraints in computational linguistics.
13. Базові мережні технології. Топології комп'ютерних мереж.
14. Основні завдання імітаційного моделювання. Розвиток та застосування.
15. UX (user experience) Research: поняття, призначення та методи.
16. UI (user interface) Design: основні етапи проектування (Task Flow, Wire Flow).
17. Локалізація та інтернаціоналізація програмного забезпечення: процеси, інструменти та стандарти
18. Програмування на Python: базові конструкції та управління потоком виконання. Бібліотеки для обробки текстових даних (NLTK, spaCy).
19. Обробка природної мови (Natural Language Processing): основні концепції, методи та інструменти. Застосування NLP у лінгвістичних дослідженнях та машинному перекладі.
20. Основи технічного захисту інформації. Види захисту інформації.
21. Lexical and grammatical transformations in translation.
22. Translation of technical and scientific terms.
23. Translation of official documents.
24. Methods of rendering culture-bound vocabulary in the target language.
25. Specific features and challenges of literary translation.
26. Stylistic devices and their translation equivalents.
27. Machine translation vs automated translation. The role of a human.
28. Computer-assisted translation tools (CAT tools).
29. Semantic redundancy and interpreting.
30. Consecutive interpretation and its peculiar features.

Додаток Б

**СПИСОК ОРІЄНТОВНОЇ ТЕМАТИКИ СПОНТАННОГО МОВЛЕННЯ
АНГЛІЙСЬКОЮ МОВОЮ**

1. The biggest communication problem is that we do not listen to understand. We listen to reply. Agree or challenge.
2. The greatest threat to our planet is the belief that someone else will save it. Do you agree that the destruction of many of the world's idyllic places is really inevitable? Why? Why not?
3. There is too much emphasis on winning in sport today. Agree or challenge.
4. Should people whose lifestyle choices (smoking, obesity, etc.) have damaged an organ be given the chance of an organ transplant? What other ethical issues are related to transplantation?
5. What transport developments will take place in the next fifty years? Why will these happen?
6. Children's books can never be considered great works of literature. Do you agree? Why? Why not?
7. Do you agree with the statement that architecture should speak of its time and place, but yearn for timelessness. Why? Why not?
8. Comment on the quote: "There are no secrets to success. It is the result of preparation, hard work, and learning from failure". Colin Powell
9. What do you understand by the term globalization? Is globalization a good thing?
10. Modern and contemporary art is not real art. Some of it could have been done by young children. Agree or challenge.
11. Psychology says: If someone becomes angry over silly or petty things, it means they need love.
12. Comment on the quote: "A fish only discovers its need for water when it is no longer in it. Our own culture is like water to a fish. It sustains us. We live and breathe through it." Dr F. Trompenaars.
13. People rely on technology too much these days. Do you agree? Why? Why not?
14. "You get what you pay for". Do you think this statement is true for education in your country?
15. Comment on the statement: The world is a book and those who do not travel read only one page.
16. Soon medical advances will allow people to live to a very old age. Is this desirable? Why? Why not?
17. Comment on the quote: "Fashion you can buy, but style you possess. The key to style is learning who you are, which takes years. There's no how-to road map to style. It's about self-expression and, above all, attitude." Iris Apfel.
18. Is the latest technology always an improvement? Can you give any examples when it hasn't been? Does technology contribute to the happiness of mankind?
19. Comment on the quote: "Creativity is seeing what others see and thinking what no one else ever thought". Albert Einstein.
20. Do you agree that newspapers will soon be a thing of the past? Why? Why not? What other media might replace them?
21. Comment on the quote: "Your work is going to fill a large part of your life, and the only way to be truly satisfied is to do what you believe is great work. And the only way to do great work is to love what you do". Steve Jobs
22. What do you know about the juvenile justice system in our society? Is there a difference between the reality of juvenile crime and the public perception of juvenile crime in our country?
23. Comment on the statement: Families are like branches on a tree. We grow in different directions yet our roots remain as one.
24. The scientist is not a person who gives the right answers, he is the one who asks the right questions. Agree or challenge.
25. Comment on the statement: In journalism there has always been a tension between getting it first and getting it right.
26. To tackle climate change you don't have to reduce your quality of life, but you do have to change the way you live.
27. Comment on the quote: "Education is not the learning of facts, but the training of the mind to think". Albert Einstein
28. The truth of your character is expressed through the choice of your actions. Do you agree? Why? Why not?
29. Comment on the statement: Advertising is the art of convincing people to spend money they don't have on something they don't need.
30. Design is not just what it looks like and feels like. Design is how it works. Do you agree? Why? Why not?

СПИСОК ОРІЄНТОВНОЇ ТЕМАТИКИ СПОНТАННОГО МОВЛЕННЯ НІМЕЦЬКОЮ МОВОЮ

1. Soft Skills heute. Teamgeist.
2. Freundschaft ist in allen Kulturen gleich.
3. Jeder ist seines Glückes Schmied.
4. So viele Menschen – so viele Wohnwelten.
5. Unter dem Dach der Natur.
6. Im gesunden Körper gesunder Geist.
7. Arbeit ist das halbe Leben.
8. Mein Weg zum Job.
9. Armut ist keine Schande.
10. Konsum heute. Fit für Onlineeinkauf.
11. Die Kunst der Werbung.
12. Fit für dir Prüfung.
13. Stress im Alltagsleben.
14. Jung und Alt unter einem Dach.
15. Bücherwelten.
16. Heimat ist...
17. Die Kunst der Kommunikation.
18. Ich mache mir die Welt, wie sie mir gefällt.
19. Musikwelten.
20. Die größten Persönlichkeiten der Welt.
21. Kulturwelt.
22. Moderne Kommunikationsmittel.
23. Freizeitaktivitäten heute.
24. Liebe, Freundschaft, Familie, Beruf in Ihrem Leben.
25. Typisch Frau. Typisch Mann.
26. Gefühle und Emotionen.
27. Streiten ist etwas Alltägliches.
28. Das Leben in der Großstadt oder auf dem Lande.
29. Die Rangordnung unter den Medien.
30. Die Traditionen in der globalisierten Welt.

СПИСОК ОРІЄНТОВНОЇ ТЕМАТИКИ СПОНТАННОГО МОВЛЕННЯ ФРАНЦУЗЬКОЮ МОВОЮ

1. Optez-vous pour le mariage civil ou l'union libre? Donnez vos raisons.
2. La marque de vêtements, est-ce important pour vous? Parlez de votre style vestimentaire.
3. Comment est la routine quotidienne d'une personne célèbre? Parlez-en.
4. Pensez-vous que nous vivons dans une société de « surconsommation»? La consommation est une source de bonheur pour vous ou non? Donnez vos raisons personnelles.
5. Quels rapports entretenez-vous avec de l'argent? Comment gérez-vous votre budget? Est-ce que vous vous sentez autonome, responsable de vos dépenses?
6. Faites-vous vos courses sur un site d'achat en ligne? Quelles recommandations donneriez-vous à vos amis pour ne pas se faire arnaquer.
7. Que pensez-vous des personnes qui ont recours à la chirurgie esthétique? Avez-vous plus d'arguments pour, contre ou mitigés à propos de cette question?
8. Commentez la thèse : *Le modèle de la femme au foyer est en train de disparaître.*

9. Les français sont les premiers consommateurs européens d'alimentation surgelée. Que pensez-vous des fast-foods et des repas «tout prêts»? Selon vous, est-ce que l'on mangeait mieux, de façon plus saine, il y a 50 ans?
10. La publicité est-elle toujours efficace? Que reprochez-vous à la publicité moderne?
11. Selon vous, le progrès technologique est-il toujours une bonne chose (informatique, aérospatiale, médecine, biotechnologies...)? Quels sont les éléments que la société doit surveiller pour éviter les dérives et les catastrophes?
12. Si vous deviez choisir un super-pouvoir comme celui d'un héros du cinéma, quel serait-il? Comment pourriez-vous l'utiliser? Expliquez votre choix.
13. Quels sont les grands événements de votre pays qui vous ont ému (e) et mobilisé (e). Racontez.
14. Quels sont les pays que vous aimeriez visiter? Pourquoi?
15. Quelles sont les inventions les plus importantes depuis un siècle ? Selon vous, lesquelles sont les moins utiles et les plus néfastes?
16. Qu'en pensez-vous, l'art est-il toujours indispensable au développement de la personnalité? Parlez de votre art préféré.
17. Respecter l'environnement, est-ce s'opposer au progrès? Justifiez votre réponse par des exemples concrets.
18. Pour vous le voyage, est-il une fuite? Qu'attendez-vous du voyage?
19. Aimez-vous faire la fête? Parlez de votre préférée.
20. Faut-il avoir peur de l'intelligence artificielle? Qu'en pensez-vous?
21. Voudriez-vous vivre en ville ou à la campagne? Pourquoi?
22. Quel loisir pratiquez-vous le plus? Parlez-en !
23. Aimez-vous lire ? Quel est le livre qui vous a marqué le plus?
24. On dit que la crise d'adolescence est un passage obligatoire et que les relations père-fils, mère-fille deviennent de plus en plus complexes à notre époque moderne. Qu'en pensez-vous?
25. Que pensez-vous de la télévision d'aujourd'hui? Apporte-t-elle plus de connaissances, est-elle un outil éducatif ou fait-elle marcher l'audimat avec du n'importe quoi?
26. Faut-il généraliser le télétravail? Qu'en pensez-vous?
27. Pour vous, l'Internet c'est un progrès ou une malédiction?
28. Que signifie pour vous «être en bonne santé»?
29. Quels sont selon vous les avantages et les inconvénients du sport en professionnel?
30. Vous avez une demi-journée à Paris. Quel itinéraire voudriez-vous faire?